



香港弱能兒童護助會

The Society for the Relief of Disabled Children

二零二一年春季會訊

2021 NEWSLETTER SPRING ISSUE

☎ : +852 2819 3050

☎ : +852 2817 0322

✉ : info@srdc.org.hk

🌐 : www.srdc.org.hk

香港薄扶林大口環道十二號H座

Block H, 12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong



狂熱遠足 Hectic Hikes

作者 BY: JACK BOARDMAN

回想多個月前，香港全面收緊防疫措施。酒吧及餐廳需要關閉或縮短營業時間，其他的還有健身室、海灘、我的足球聯會、運動場和會所。面對著積聚的壓力，我需要減壓，但大部分平時的減壓途徑，要麼就被禁，要麼就關閉了，可選的方法其實所餘不多。

我於二零一九年一月移遷香港，期望在這個美好的地方開始新生活。第一年我多次搬家，先後住過半山、大坑、銅鑼灣、香港大學和灣仔，現居西營盤，在鰂魚涌上班。在這期間，我見識過港島各區不同的生活，但也很快意識到還有更多地方值得探索。

五月的某一天，我的公司（仲量聯行）向員工公佈了一項新冠疫情下的勵志健身挑戰，希望大家連續四十天，每天盡量步行或跑步。員工們獲自動分配到小組中，並通過應用程式追蹤進度。我想：「這真是個完美的機會，既可以外出發掘香港一些鮮為人知的地方，同時又能鍛鍊身體。」

第一週後，我就愛上了這項挑戰，為了給總里程多加五公里，我會步行回家。後來我開始在傍晚和週末外出步行，每次大約十公里。我得以用漫步的速度看到這個城市令人難以置信的步伐。

然而，我不能滿足在那五公里、十公里中，我想有更難的挑戰。因此決定以港鐵港島線（藍線）為指引，從柴灣出發，步行到堅尼地城，路線盡可能靠近海濱。那時我住在灣仔，當我抵達堅尼地城時，決定再步行回家。到達家門時，我總共步行了大概三十公里。

Cast your mind back several months and recall when Hong Kong was in fully fledged Covid lockdown. Bars and restaurants were either closed or on reduced hours, along with gyms, beaches, my football league, sports grounds and clubs. With all of this pent up stress I needed a release and with so many of my usual options banned or closed, there were not many alternatives left.

I moved to Hong Kong in January 2019 with my sights on a new life in this wonderful place. For the first year I moved around quite a lot, living in Mid-levels, Tai Hang, Causeway Bay, HKU, Wan Chai and now Sai Ying Pun whilst working in Quarry Bay. In this time I had seen what life was like in many different parts of HK Island but soon realised there was so much more to explore!

One day back in May, my company (JLL) released a covid motivational fitness challenge to staff. It consisted of walking or running as far as you could each day for 40 days. We were put into teams automatically and were able to track progress using an app. I thought to myself "what a perfect opportunity to get outside and discover some hidden parts of HK and get some fitness at the same time".

After the first week I was hooked, walking home from work just to add 5km to my total. Then I started going out in the evenings and at weekends, doing around 10kms at a time. I was able to see the incredible pace at which this city flows and reduce it down to walking speed.

However, those 5 and 10kms just weren't cutting it and I started to think about bigger challenges. I decided I wanted to walk the length of HK Island by using the MTR Island (Blue) Line as a guide. I set off from Chai Wan and walked to Kennedy Town trying to keep as close to the waterfront as reasonably possible. At the time I was living in Wan Chai, so when I made it

好奇心驅使我去不斷進步。我希望挑戰自己，我開始構想一個人有沒有可能在一天內步行環繞整個港島。這個想法在我腦海出現後，便無法擺脫，因此決定在下個週末作出嘗試。

在那個戰戰兢兢的週六，鬧鐘在不太早的九點響起，我極不情願地起床，開始為接下來的一天做準備。因為我預料到腳掌會長出前所未有的水泡，所以就上面貼滿膠布，看起來像一塊拼接布做成的被子！我從西營盤的家出發，沿著海岸線以逆時針方向繞島。根據自己過往經驗，必須盡可能沿著海岸線而行。我在正午的烈日下行走，每隔十公里就在Instagram和Facebook上向親戚朋友更新動態。經過十三個半小時的長途跋涉，我終於回到了西營盤，雖然筋疲力盡，但喜不自勝。

自那一刻起，我知道自己打開了潘朵拉的盒子！香港是個美麗的地方，若能徒步探索這個城市，並同時為有意義的目標籌募善款，那該是多麼不可思議。

因此，我又看了一次地圖，這次看得更仔細。我估計自己要遠足大約二十次，每次五十公里，而如果步行了一整個圈，我便會征服了整個香港！這對我來說既是巨大的體能挑戰，也是個看多些香港的機會，同時又能幫助其他沒有那麼幸運的人。我開始每兩週進行一次不同的「狂熱遠足」（我是如此稱呼每次挑戰的），這樣我便可以有足夠的時間去舒緩我痠痛的雙腳和腳趾。

由於自己不是很有經驗，我曾有過一些嚴重的誤算，比如在盛夏時把水喝光，而最近的商店離我還有兩公里！第四次狂熱遠足時，我的一位同事加入參與，為了不讓他失望，我選擇了一條途經海灘、山丘和城市景色的路線。但不幸的是，在黃金海岸走了廿二公里後，我們到達了一個廢物棄置場，那完全是一條死胡同。我們別無選擇，只能原路折返，再走了整整廿二公里！那位同事再也沒主動要和我一起遠足了！在一次夜間遠足時，我的頭燈電池耗盡，只能靠月光引路，步行十公里穿過叢林。當我見到一群約廿隻猴子時，真的為自己安全擔心。幸運的是，藉著一點信心，我成功地趁牠們覓食的時候，悄無聲息地溜了過去。

to K-Town I decided I may as well walk back again and I totalled around 30kms by the time I finished.

Curiosity had started to get the better of me. I wanted to challenge myself even more and started to wonder if it was possible for a human being to walk the whole way around HK Island in a day. Once the idea was in my head I couldn't shake it off and decided that I would attempt it on the next weekend.



On that dreaded Saturday morning my alarm sounded at a not-so-early 9am and I reluctantly arose to begin my preparations for the day ahead. In anticipation of receiving an unprecedented amount of blisters, I prepped my feet with plasters making my soles look more like a patchwork quilt! I set off from my home in Sai Ying Pun and headed straight for the coast line. I headed anti-clockwise around the Island with my main rule of thumb being that I must stay as close to the sea as practicably possible. I walked through the intense midday sun and documented my story every 10kms on Instagram and Facebook to show my friends and family what I was doing. Eventually after 13 and a half long hours I made it all the way back round to Sai Ying Pun, exhausted but exhilarated!

From that moment, I knew that I had opened Pandora's box! Hong Kong is a beautiful place, how incredible would it be to explore it on foot and perhaps at the same time raise money for a deserving cause.

So, I looked at the map once more, this time in more detail. I estimated that I could do approximately 20 hikes at 50kms each, and if I walked them in a full circle, I would conquer all of Hong Kong! This would be a huge physical challenge for me but what an opportunity to see more of Hong Kong and at the same time help others who are not so fortunate. I started to walk a different Hectic Hike (as I call them) bi-weekly, which would allow sufficient time to heal my sore feet and toes!

As I am a fairly inexperienced hiker, I have made some serious miscalculations - such as running out of water in the height of summer when the nearest shop was 2km away! On Hectic Hike No.4, I had been joined by a work colleague and not wanting to disappoint him, I selected a route that had coastal beaches, hills and some city sites. Unfortunately, after walking 22kms around the Gold Coast, we came to a waste disposal site and it was a complete dead-end. There was no option but to turn around and walk the whole 22kms back the way we had come! He hasn't volunteered to join me again! During a night hike, my headtorch battery ran out. I found myself having to walk 10kms through the jungle with only moonlight to lead the way. When I came across a platoon of 20 or so monkeys, I really did fear for my safety. Fortunately, with a bit of confidence I was able to slip through them pretty much unnoticed while they scavenged for food!

For me this whole experience has not just been a physical challenge but a challenge for my personal learning and development. It has proved to me that even when you are down and feeling at your lowest, if you put your mind to something and believe in yourself then you can achieve whatever it is you are trying to achieve. I do have a little celebration with myself after each hike!

This challenge is set to last around 1 year and after several discussions with friends, family and colleagues I decided to raise money for some local Hong



我的同事 Oliver Tong, 參與我第四次狂熱遠足。
My colleague, Oliver Tong, who joined my 4th Hectic Hike.

對我來說，整個經歷不僅是體能的挑戰，也是對我個人學習和發展的挑戰。過程中證明，即使在感到沮喪、處於低谷的時候，如果能盡心盡力做事，相信自己，那麼就可以實現任何想實現的目標。每次遠足後我都會和自己慶祝一番。

這個挑戰將持續大約一年，在經過與朋友、家人和同事幾次商討後，我決定為本地慈善機構籌款。這個神奇的地方已經給予我很多，若能回饋一些，是自己莫大的榮幸。

我之所以選擇香港弱能兒童護助會作為受惠方，是因為這是一間極其出色的慈善機構，它把希望和快樂帶給不同類型的弱能兒童。這次狂熱遠足挑戰讓我到達香港許多新的高處和角落，而這些地方對於那些弱能兒童來說是幾乎不可能到達的。我希望他們透過我的視像，在看到我攀登、流汗、奮力走過這片土地時，能展露出笑容。

迄今為止，我們籌募到的善款只有籌款總額的四分之一，這筆善款會真正改善部分兒童的生活。我真的很需要閣下的支持，以達至籌款最終目標。

如果您願意，不論金額多少，請前往我的籌款網頁捐款：
<https://www.charitablechoice.org.hk/en/campaigns/b9a0b0>

我剛完成第十次狂熱遠足，總行程已達到五百公里，完成了一半的目標。如果可以的話，請支持我餘下一半的挑戰，讓我們一步步完成這個艱鉅的目標，走畢一千公里。

言行一致，絕不放棄！

翻譯鳴謝
 香港中文大學專業進修學院
 應用翻譯高級文憑課程
 陳保潤同學



Kong charities. This amazing place has given so much to me that it felt very humbling to be able to give something back.

I chose the Society for the Relief of Disabled Children 'SRDC' as a beneficiary because it is a fantastic charity, which gives hope and joy to so many children with all types of disabilities. This Hectic Hikes challenge is taking me to many new heights and corners of Hong Kong that would be near impossible for some of these children to access. I hope that my videos can put a smile on some of their faces as they watch me climb, sweat and struggle my way across the territory.

So far, we have only raised a quarter of the amount needed to really make a difference to some of these children's lives and I really need your support to get to the final target.

If you would like to make a donation, no matter how large or small, please do so by visiting my fundraising page:

<https://www.charitablechoice.org.hk/en/campaigns/b9a0b0>

I have just completed Hectic Hike No.10 bringing my total to over 500kms at the halfway mark. Please support me for the second half if you can and let's hit this monstrous total together one step at a time.

Walk the walk, don't talk the talk!



活動回顧 ACTIVITIES & NEWS

《溫暖人間》專題報導

《溫暖人間》雜誌在二零二零年十月第552期中報導了敝會在兒童發展方面的工作。特別是由於受到新冠肺炎的影響，敝會大部份的活動都被逼取消，所以希望藉著報導提高公眾對敝會的關注並呼籲支持。



Feature Story in Buddhist Compassion

Buddhist Compassion Magazine Issue 552 (October 2020) reported on our work in safeguarding children's development, raising public awareness and calling for support for SRDC, especially given that almost all of our events were cancelled due to COVID-19.



支票捐贈

敝會歡迎英國標誌共濟會香港分會會長Patrick Purnell-Edwards先生於二零二零年十二月十八日蒞臨捐贈支票港幣67,800元用作購買儀器之用，與及致送其弟兄們所捐贈的毛公仔。敝會亦非常高興深灣遊艇俱樂部總經理 Edward Read 先生於十一月四日捐贈義賣慈善月餅所得的善款支票港幣26,800元予敝會主席張達棠太平紳士。敝會感謝他們一直的支持。



Cheque Presentations

We welcomed Mr Patrick Purnell-Edwards, District Grand Master of Mark Master Masons of Hong Kong, to our office on 18 December 2020. He presented us with a cheque for HK\$67,800 from the District for equipment purchase and delivered the soft toys donated by their brethren. We were also delighted that Mr Edward Read, General Manager of AMC, presented a cheque for HK\$26,800, the proceeds from the charity mooncake sales, to our Chairman Mr Cheung Tat Tong, JP on 4 November 2020. We were very grateful for their continued support of SRDC.

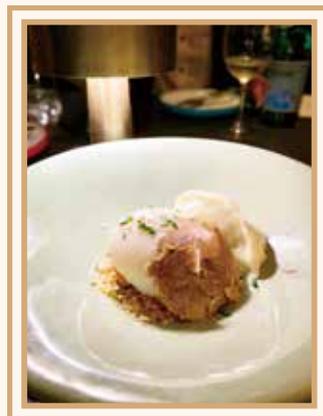
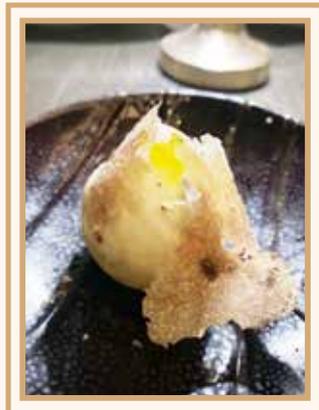


白松露慈善晚宴

在倫敦屢獲殊榮的西班牙餐廳 Aqua Nueva 蒞臨香港，於大館 Statement 設立一個臨時店。他們為了慶祝白松露季節，於二零二零年十一月十二日，舉行了一個慈善晚宴，讓大家品嚐主廚 Yahir 的特色菜。餐牌上的食物可以配襯由 Savini Tartufi 贊助的白松露，價錢隨緣樂助。當晚共籌得港幣22,000元。感謝 Aqua Nueva、Statement 餐廳、Savini Tartufi 和所有到場賓客的慷慨贊助。

White truffle Charity Dinner

We celebrated the white truffle season in London's award-winning Spanish tapas Aqua Nueva pop-up at Statement on 12 November 2020, savouring Chef Yahir's special creation with truffle shavings, sponsored by Savini Tartufi. HK\$22,000 was raised. Thank you to Aqua Nueva, Statement, Savini Tartufi and all attendees for their generosity.



慈善相片套裝

倫敦攝影師 Kane Hulse 發布了他的最新限量作品《Serenity Despite Everything》，所有利潤將捐贈給敝會。相片作品是試圖通過朦朧的粉色去發掘香港一系列密集混亂的城市景觀中的平靜。限量二十五套，為慈善，您值得擁有：

Charity Photo Print Sets

London-based photographer Kane Hulse has released his latest project *Serenity Despite Everything*. These are limited editions and 100% of the profits will be donated to SRDC. The print set is a pastel hazed attempt to discover calm within the chaotic density of Hong Kong through a series of urban landscapes. Be the proud owner of one of the 25 sets and support a good cause:

海外骨科醫生來港研究計劃

由於疫情關係，兒童醫院暫時不允許任何部門收取獎學金計劃的新來港醫生，直至另行通知。因此，二零二零年七月到二零二一年六月，都沒有新受惠醫生到步。二零二零年計劃的受惠醫生 Lois Desiree Obra 則將她的任期延長至二零二零年年底。

Doctor Fellowship Program

Due to COVID-19, DKCH will not allow departments to receive any new overseas fellowships and this restriction will remain until further notice. Thus, there are no new fellow members on board from July 2020 to June 2021. Dr Lois Desiree Obra extended her stay to the end of 2020.

聖誕節慶祝

在十二月這普天同慶的月份，有四十一位門診病童到敝會領取聖誕禮物，希望能為他們在這個疫情下不平凡的聖誕節帶來歡樂。我們當然不會忘記那些需要長期留在家中的病童。今年，聖誕老人較為審慎，讓馴鹿魯道夫秘密地外判派送服務，確保將十五份聖誕禮物可及時送到小朋友手中。而聖誕老人和他的精靈團隊親身探訪了七個家庭，共十二位小朋友，其中八位有特殊需要。雖然取消了兒童醫院的聖誕巡遊，但我們也派發了聖誕禮物給留院的九十位病童。

Christmas Celebration

Throughout the festive season in December, 41 out-patients collected our Christmas presents for them. We hope the gifts brought them joy and happiness in this extraordinary, pandemic-hit Christmas. We never forget the homebound children. This year, Santa Claus took cautious measures and had Rudolph secretly out-source his service to ensure delivery of 15 gift packs to some of the children! Santa and his elf team personally met 12 children, amongst them 8 had special needs, from 7 families. Although the Christmas parade at DKCH was cancelled, we distributed 90 presents to inpatients.



罕見病的臨床研究

敝會一直資助罕見病基因分析，其中一個主要原因，是能夠幫助患者得到確診。最近我們非常高興得悉醫療團隊有一個突破性的新發現：CC2D1A是構成異位綜合症的全新遺傳成因。異位綜合症是一種先天性疾病，患者的身體器官排列組合出現異常。這是醫學界首次發現CC2D1A可構成異位綜合症，研究有助為香港異位綜合症病人帶來更精準的基因診斷。有關研究成果已刊於二零二零年十一月的國際權威科學期刊《循環：基因組學與精準醫學》。

然而，了解罕見病的旅程實在很漫長。要評估顯子定序 (exome sequencing) 測試的長期臨床效用和該分析的診斷潛力，敝會資助為期三年的跟進研究。在參與研究的病人當中，72.2%的病人在臨床管理有所改變，而其中四位病人 (11%) 的臨床結果得到改善。這四位病人每年最少可節省港幣152,078元的醫療費用。在此期間，共有來自五個家庭的成員有六次懷孕，當中有四個懷孕家庭進行了產前檢查，並發現一名胎兒確診，最終父母決定終止懷孕。這些父母在懷孕前都沒有進行基因診斷。是次研究在二零二零年九月的《Nature Partner Journals》中刊登。

為了幫助診斷原發性纖毛運動障礙 (PCD) 並評估呼吸疾病中的呼吸道上皮，這需要參考與正常年齡層相關的纖毛撥動頻率 (CBF)，撥動模式和超微結構等範圍。敝會資助了一項為華裔健康兒童所建立的相關參考範圍研究。該報告在二零二零年十月的《Respiratory Research》中刊登。

Clinical Research for Rare Disease

One obvious reason for SRDC to fund genetic analysis is to get the correct diagnosis for patients. We were thrilled to learn recently that the medical team had made a break through: a novel gene CC2D1A was discovered that is associated with heterotaxy, a spectrum of congenital disease that disrupts the arrangement of internal organs. The study (details below) provides the first evidence of the association, which will facilitate the genetic diagnosis of heterotaxy patients more precisely in Hong Kong. The ground-breaking findings have been published in the November 2020 issue of the leading academic journal, *Circulation: Genomic and Precision Medicine*.

<https://www.ahajournals.org/doi/full/10.1161/CIRCGEN.120.003000>

Yet, the quest to understand rare disease is a long journey. To evaluate the long term clinical utility of the test and the diagnostic potential of the exome sequencing, a 3-year follow up study was carried out. Change in clinical management was observed in 72.2% of the individuals, leading to positive change in clinical outcome in four individuals (11%). There was a minimum healthcare cost saving of HK\$152,078 annually for these four individuals. There were a total of six pregnancies from five families within the period. Prenatal diagnosis was performed in four pregnancies; one fetus was affected and resulted in termination. None of the parents underwent preimplantation genetic diagnosis. The study was published in the September 2020 issue of *Nature Partner Journals*: <https://www.nature.com/articles/s41525-020-00144-x>

To aid in the diagnosis of Primary Ciliary Dyskinesia (PCD) and to evaluate the respiratory epithelium in respiratory disease, normal age-related reference ranges are needed for ciliary beat frequency (CBF), beat pattern and ultrastructure. We supported a research program to establish reference ranges for healthy Chinese children. The report was published in *Respiratory Research* in October 2020: <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/33036612/>

未來動向 UPCOMING ACTIVITIES

童步行 尋寶樂及嘉年華

Step Out For Children Treasure Hunt and Carnival

2021.03.07 星期日 SUNDAY
10:00 - 16:00

沙田沙田圍路38號沙瀝角落
Sha Lek Corner, 38 Sha Tin Wai Road
Sha Tin, New Territories

為資助脊柱側彎患者的植入椎體螺絲釘拴繫籌款
Raise funds for anterior VBT systems, which are the implants for scoliosis patients

首500名參加者可獲贈禮品包一份
First 500 participants receive gift bag

禮品包總值超過\$650
Gift Bag Worth More Than \$650 Value

28193050 / 68425612
event@srdc.org.hk
www.srdc.org.hk/step-out-for-children

贊助 Sponsor
禮品贊助 Gift Sponsor
活動籌劃 Event Management

lead⁸ kao 念慈菴 山日比製作有限公司 Yapple Production Limited

圖片只供參考
Pictures are for reference only

捐利是表格 RED PACKET DONATION

在這個喜氣洋洋的春節，捐出一封利是，給有需要的人送上新春祝福。您的捐助可以讓有需要的病童得著適切的幫助。捐出一封利是，祝福他人亦祝福自己。

This Chinese New Year, send in a red packet to share the spring blessings with the needy children. The money you donate to The Society for the Relief of Disabled Children will help the differently-abled children.

本人 願意捐款港幣\$_____ 支持「香港弱能兒童護助會」。
I would like to make a donation of HK\$_____ to "The Society for the Relief of Disabled Children".

本人 願意每月定期捐款港幣\$_____ 支持「香港弱能兒童護助會」。
I would like to make monthly donation of HK\$_____ to "The Society for the Relief of Disabled Children".

本人以 電子 / 郵寄 / 毋需 收取收據。 I would like an **e-receipt / paper receipt / no receipt.**

姓名 _____ 收據抬頭 _____
Name _____ Name on receipt _____

地址 _____
Address _____

電話 _____ 電郵 _____
Tel. No. _____ E-mail _____

捐款方法 DONATION METHODS:

支票 **Cheque** 信用咭 **Credit Card** VISA MasterCard
支票抬頭請寫「香港弱能兒童護助會」
Please make payable to "The Society for the Relief of Disabled Children"
持咭人姓名 Cardholder's Name _____

直接過戶 **Direct transfer** _____
信用咭號碼 Credit Card No. _____

匯豐銀行 HSBC 002 - 244416 - 002
 恒生銀行 HANG SENG BANK 383 - 686516 - 001

繳費靈 **PPS** _____
本會商戶編號9270。請鍵入賬單編號(閣下8位數值的電話號碼)
Our Merchant Code is 9270. Please state the bill number
(which is 8-digit contact number)
信用咭有效期至 Expiry Date _____
月MM/ _____ 年YYYY

賬單號碼 Bill number: _____

金額 Amount _____

轉數快 **FPS** _____
請在「備註」鍵入捐款人姓名及聯絡號碼
Please input your name and contact number in "Reference"
持咭人簽署 Signature of Cardholder _____

收款手機號碼 Recipient's Mobile No.: 68425612

收款人名稱 Recipient's Name:

The Society for the Relief of Disabled Children

日期 Date _____

PayMe AlipayHK



掃描 QR code，請在「輸入您的訊息」
填寫捐款人姓名及聯絡電話。
Scan QR code, please input your name and
contact number in "Enter your message"



掃描 QR code
Scan QR code

交易編號 Transaction No.: _____

授權使用個人資料作推廣事宜 (只適用於新捐款人)
Authorization for the Use of Personal Data for Direct Marketing (for New Donors Only)

本人同意 / 不同意 香港弱能兒童護助會使用以上簡單資料，透過不同渠道通知本人 貴會的各项活動、通訊及意見收集。

I **agree / do not agree** that The Society for the Relief of Disabled Children (SRDC) can use my above data to keep me posted of SRDC news, events and surveys through various communication channels.

簽署 Signature : _____ 日期 Date : _____

倘若日後閣下不想收到本會的宣傳推廣或最新消息，請以郵寄或電郵方式來信通知本會，本會將會停止使用閣下資料。如想多些了解我們，歡迎瀏覽我們的網頁 www.srdc.org.hk。謝謝！

If you do not wish to receive any promotional and marketing materials or updates from the SRDC in future, upon receipt of your written request, either by post or by email, the SRDC will cease to use your personal data for the above purposes. If you would like to know more about us, you are welcome to visit www.srdc.org.hk. Thank you!

備註 Remarks:

1. 請將支票、銀行入數紙、繳費靈號碼或AlipayHK交易編號連同表格寄回「香港薄扶林大口環道12號H座香港弱能兒童護助會」或電郵: info@srdc.org.hk 或 Whatsapp: 6842 5612 給敝會 (支票除外)。
Please complete the donation form and send it together with the crossed cheque, bank-in-slip, PPS bill number or AlipayHK transaction number to "The Society for the Relief of Disabled Children, Block H, 12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong." or email: info@srdc.org.hk or Whatsapp: 6842 5612 (except by cheque).
2. 一年內累積捐款達港幣\$100或以上在香港可憑收據申請扣減稅款。
Accumulated annual donations of HK\$100 or above with a receipt are tax deductible in Hong Kong.
3. 每月捐款正式收據將於每年四月寄奉，以便閣下申請扣減稅款。
For monthly donation, an annual receipt will be issued in April for tax deduction in Hong Kong.

SPRING/2021

多謝閣下的支持！THANK YOU FOR YOUR SUPPORT！



新年快樂 *Happy New Year*

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

Business Reply Service Licence No. 323
商業回郵牌號: 323

The Society for the Relief of Disabled Children
Block H, 12 Sandy Bay Road
Pokfulam
Hong Kong